**新 书 推 荐**

**中文书名：《镣铐起舞的这些年：布克奖翻译的文学回忆录》**

**英文书名：FAIR: A Life in Translation**

**作 者：Jen Calleja**

**出 版 社：Prototype**

**代理公司：United Agents/ANA/Conor**

**字 数：约52,000词**

**出版时间：2025年秋**

**代理地区：中国大陆、台湾**

**审读资料：电子稿**

**类 型：传记和回忆录**

**内容简介：**

《镣铐起舞的这些年》有关文学、翻译、艺术、成长、家庭、阶级、爱情和失落，它充满活力和能量，并让我们倍感振奋。本书以一个想象中的书展（也有可能是艺术展或娱乐博览会）为背景，在个人回忆录和更宏大的问题之间穿梭，探讨译者在出版行业中的角色，以及市场留给翻译的资金和公平性，译者的天赋和辛勤工作，还有以文学谋生的意义——退一万步讲，当今世界，怎样才能靠文学活下去？

《镣铐起舞的这些年》是对回忆录形式的全新尝试，而作为一名国际代理人、文字爱好者、文学门外汉，对我而言，它是对当今时代文化工作者所面临挑战的反思，而且极其重要。 我还认为这本书来得正是时候。人工智能/ChatGPT成为新闻热点的当下，我认为我们需要这样的书籍，不偏不倚地记叙国际文艺工作第一线，及其对人类文化的独特塑造。

**作者简介：**

**珍·卡列哈（Jen Calleja）**，作家和文学翻译，现居英格兰黑斯廷斯。她的小说、非虚构和诗歌见刊于《怀特书评》《伦敦杂志》《另一种凝视》《3:AM》《此类故事》《酒店》，并收录进《论关系》和《咒语：21 世纪神秘诗歌》等选集中。她的评论和文章发表在《今日历史》《现代诗歌翻译》《新政治家》和TLS，她还为《安静报》和《布里克斯顿书评》长期开设翻译文学专栏。

珍翻译了十多部德语文学作品，尤其擅长当代文学和纪实文学。她是大英图书馆的首位驻馆翻译，译作曾见刊《纽约客》《格兰塔》《怀特书评》《文学枢纽》等。她翻译玛丽恩·波施曼（Marion Poschmann）所著《松树岛》（*Serpent's Tail*），入围了2019年国际布克奖短名单，凯尔斯廷·亨塞尔（Kerstin Hensel）所著《运河边的舞蹈》（*Peirene Press*）入围2018年施莱格尔·蒂克奖（Schlegel-Tieck Prize），拉斐拉·埃德尔鲍尔（Raphaela Edelbauer）所著《液体之地》（*The Liquid Land*）入围2022年牛津-魏登菲尔德奖。珍出版了两部诗集《严肃的正义》(*Serious Justice*)和《档案馆里的汉堡》(*Hamburger in the Archive*)，这两部诗集都是London Reviews of Book书店推荐作品。珍所著其他广受赞誉的作品包括《妖精》（*Rough Trade*）、《恐怕这就是我们花费全部时间要做的》（*I’m Afraid That’s All We’ve Got Time For*）、《吸尘器》（*Dust Sucker*）和《车辆》（*Vehicle*）。

**感谢您的阅读！**

**请将反馈信息发至：版权负责人**

**Email**：**Rights@nurnberg.com.cn**

安德鲁·纳伯格联合国际有限公司北京代表处

北京市海淀区中关村大街甲59号中国人民大学文化大厦1705室, 邮编：100872

电话：010-82504106, 传真：010-82504200

公司网址：[http://www.nurnberg.com.cn](http://www.nurnberg.com.cn/)

书目下载：<http://www.nurnberg.com.cn/booklist_zh/list.aspx>

书讯浏览：<http://www.nurnberg.com.cn/book/book.aspx>

视频推荐：<http://www.nurnberg.com.cn/video/video.aspx>

豆瓣小站：<http://site.douban.com/110577/>

新浪微博：[安德鲁纳伯格公司的微博\_微博 (weibo.com)](https://weibo.com/1877653117/profile?topnav=1&wvr=6)

微信订阅号：ANABJ2002

 